

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 20 (1933)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Chronique genevoise

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

pen: Einfluss der Beleuchtung auf Erkennungsvermögen und -geschwindigkeit, Blendung und Reflexion, Einfluss des Lichts auf körperliches Sehen und Körperfarben, Raumauskleidung und Beleuchtungsstärke. Die fünf wichtigsten Beleuchtungssysteme vom indirekten bis zum ganz direkten Licht in verschiedenen Räumen verdeutlichen neben den Graphiken des Führers besondere Kabinen mit entsprechenden Lampen.

Unter den verschiedenen Lampentypen sind wohl die Fuss- und Standlampen die problematischsten, auch in der Abart der halbhohen Tisch-Stehlampen, die das Licht an die Decke werfen. Ueberall ordnen sich die Gruppen von der einfachsten bis zur beweglichsten Konstruktion, wobei die letzten Glieder solcher Reihen um die Klippe der Maschinenromantik, wenigstens in den meisten Fällen, herumkommen.

Die Raumtypen (Treppe, Arbeits-, Schlaf-, Esszimmer, Bad) benutzen grundsätzlich mässiges Deckenlicht und besondere Einzelbeleuchtungen für die wechselnden Bedürfnisse. Beim Wohn- und Essraum steht ein schlechtes Beispiel, in dem trotz neuer, aber schlecht gestellter Möbel dunkle Tapeten und ein pseudo-moderner Kronleuchter eine düster-staubige Atmosphäre schaffen, neben einem

## Chronique genevoise

### La Rive droite

La bataille continue... Le 10 janvier le projet officiel a été mis à l'enquête. Le 16 janvier le Conseil municipal qui, régulièrement, aurait dû donner son préavis avant la mise à l'enquête, a ratifié à une grande majorité, en une seule séance, un projet de 70 millions. Le jour auparavant une lettre de protestation contre le projet officiel avait paru dans les journaux, signée par 63 architectes et ingénieurs. Le projet du Groupe genevois pour la reconstruction de la Rive droite a finalement suscité un tel intérêt que les membres de celui-ci ont décidé de continuer leur action, d'en référer au Conseil municipal mieux informé et de poser la question au Conseil d'Etat qui aura, pour le moment, la dernière décision à prendre.

Il sera intéressant de voir si l'administration passera outre, malgré l'opinion de la majorité des techniciens de la ville. La balance penchera-t-elle du côté de la force ou de la valeur? Osera-t-on soumettre le projet officiel et le projet privé au jugement d'une expertise impartiale?

En attendant de donner à nos lecteurs la suite des événements dans notre prochaine chronique, nous avons l'occasion de mettre sous leurs yeux, à une échelle plus grande et d'une façon plus détaillée que précédemment, les deux plans qui restent actuellement en présence.

Nous nous référons, pour ce qui concerne leur description, à la chronique parue dans le numéro de janvier 1933 de cette revue. Pour les lecteurs qui s'intéressent

guten. Die sichtbare Verlegung der Lichtleitung gilt hier als die wirtschaftlichste Lösung. In der Küche ist nur gleichmässig zerstreute Wandbeleuchtung empfohlen.

Einige Werkstätten für Berufe, in denen künstliche Beleuchtung eine besonders wichtige Rolle spielt (Modistin, Coiffeur, Buchdrucker, Schneider, Schreiner, Mechaniker) verdeutlichen die Notwendigkeit zahlreicher Spezialbeleuchtungen neben einer kräftigen Deckenlampe. Die Wohnräume unterscheiden sich darin bewusst nicht von den Werkstätten. Statistiken über die Wirtschaftlichkeit gut beleuchteter Betriebe (die wir uns einleuchtender vorstellen könnten) weisen darauf hin, dass Sparsamkeit in der Anschaffung vieler möglichst beweglicher Sonderlampen eine ganz unangebrachte Tugend ist.

Dass bei der Auswahl der Beleuchtungskörper ohne Kompromiss nur die hygienisch und technisch saubersten Formen ausgesucht wurden, versteht sich bei der geschilderten Gesamteinstellung von selbst; ebenso, dass dann die Gegenbeispiele gleichzeitig als unschön, weil ungeeigneter erscheinen. Zu denken gibt es nur, dass auch bei so strenger Auslese noch immer mehrere Typen nebeneinander als möglich anerkannt werden müssen.

M. Kautzsch.

particulièrement à cette question, nous signalons, en outre, la brochure intitulée *Rive droite*, en vente au prix de 20 centimes chez Naville & Cie., à Genève, dans laquelle le projet du groupe est décrit.

### Statistique de la construction dans la Ville de Genève en 1932

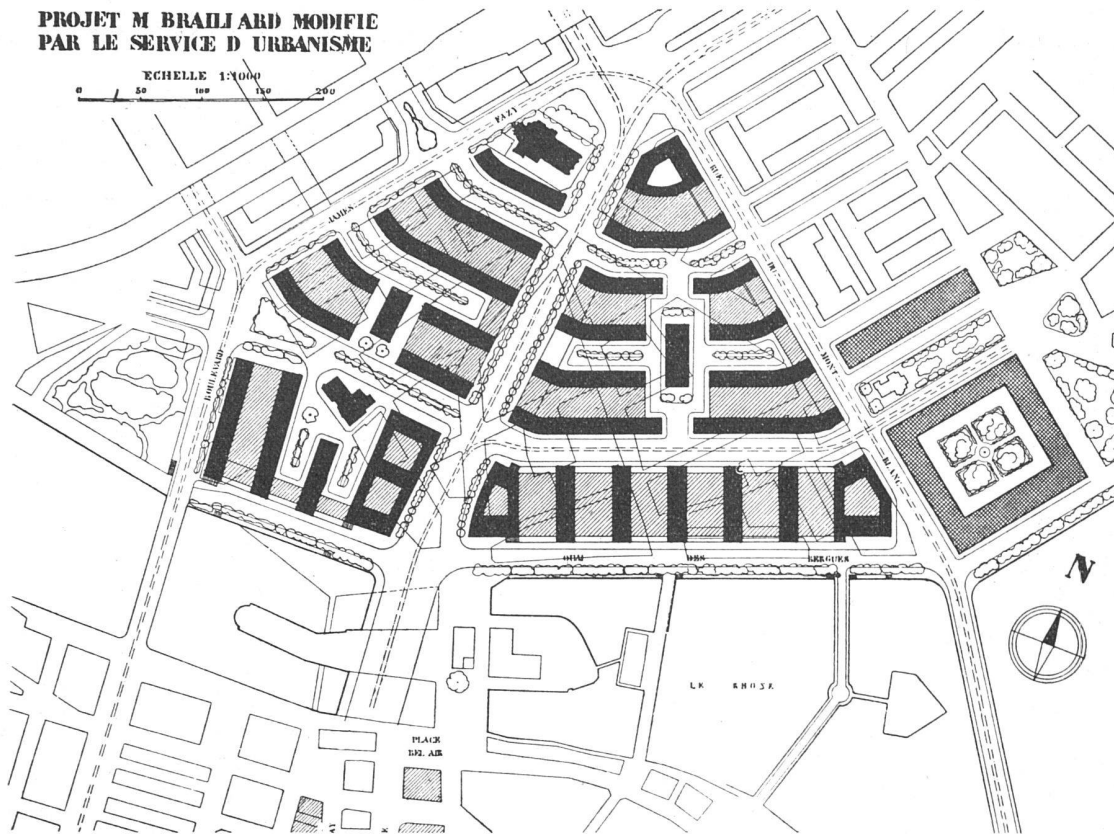
Les renseignements les plus récents que le Service des Autorisations de construire a bien voulu nous communiquer permettent, en attendant la confection des documents très complets que ce Service établit chaque année, de donner déjà une idée succincte de l'activité dans l'industrie du bâtiment en ce qui concerne l'agglomération urbaine.

	en 1931	en 1932
Bâtiments construits à destination d'habitation	174	116
Logements construits	2225	2101
Bâtiments à construire à destinat. d'habitation	154	88
Logements à construire	2343	1139

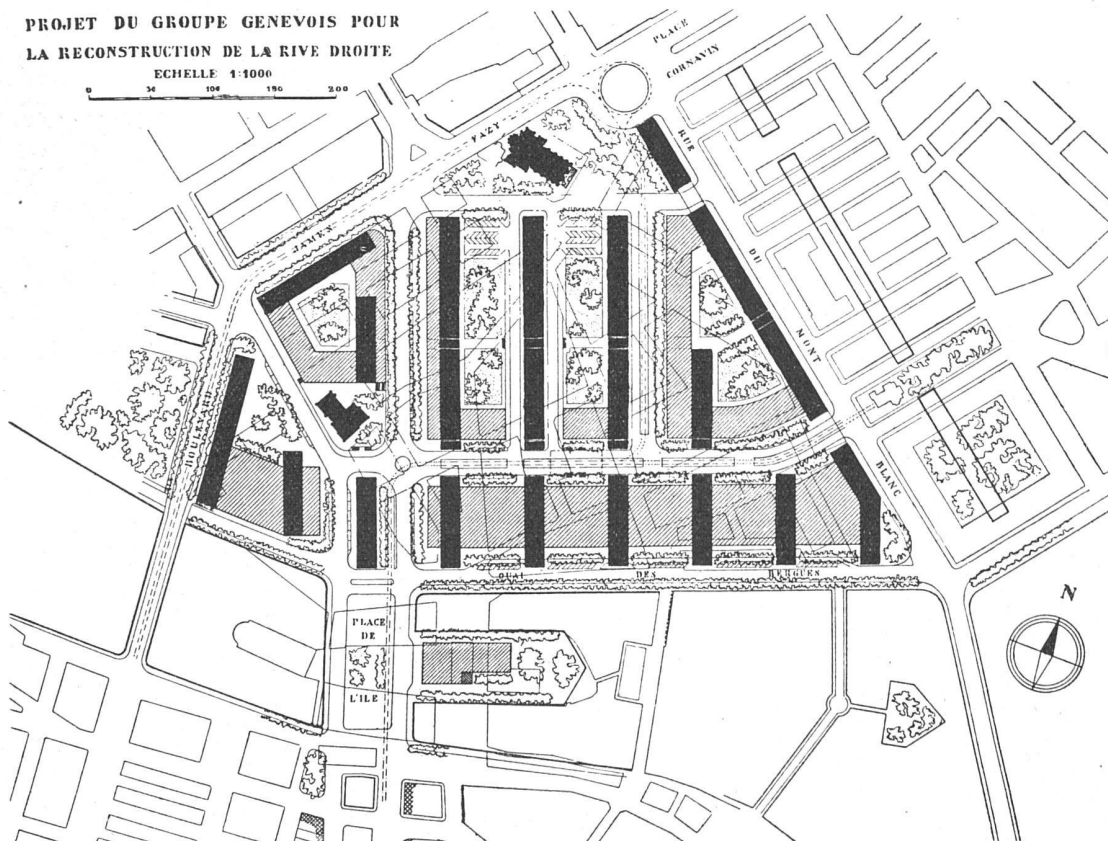
Les chiffres indiquent pour 1932 une activité légèrement amoindrie par rapport à 1931 en ce qui concerne les logements mis sur le marché, par contre le chiffre des demandes d'autorisation permet de conclure à une très forte réduction des grandes maisons locatives pour 1933 (environ 75 % en moins).

Toutefois la construction de villas ne ressort guère de cette statistique qui ne comporte que la Ville et Carouge;

**PROJET M BRAILLARD MODIFIE  
PAR LE SERVICE D'URBANISME**



**PROJET DU GROUPE GENEVOIS POUR  
LA RECONSTRUCTION DE LA RIVE DROITE**



il faudrait pour cela connaître la statistique de tout le canton. D'après des indications provisoires, il y aurait une certaine compensation au déchet constaté dans les bâtiments à plusieurs étages, par une très forte augmentation du nombre de villas qui sont construites dans la région suburbaine. Cette augmentation serait d'environ 100 %.

L'insécurité des placements d'argent en valeurs industrielles et le taux très bas de l'argent en dépôt dans les banques semblent avoir encouragé la construction de maisons familiales. Conformément à l'esprit individualiste genevois, cet activité redoublée dans la construction de villas s'est traduite par un éparpillement général des efforts sans que l'on puisse signaler une réalisation d'ensemble de quelque intérêt.

#### Loi sur les concours d'architecture

Le projet de loi sur l'organisation des concours d'architecture dont nous avons parlé dans le numéro 11 de 1932 de notre revue, a subi un tour de préconsultation au Grand Conseil en date du 16 novembre 1932.

L'accueil, par les représentants du pouvoir exécutif, a été, ainsi qu'il fallait naturellement s'y attendre, fort peu enthousiaste.

Monsieur le Conseiller d'Etat *Turrettini* estime que l'application du projet entraînera des dépenses supplémentaires et retardera l'exécution des plans d'aménagement. Quant à Monsieur le député *J. Uhler*, conseiller administratif, il estime les concours superflus; il trouve, en particulier, que la Ville de Genève a établi un type de logement économique parfait auquel les architectes ne sauraient prétendre apporter des améliorations appréciables. Monsieur *F. Gampert*, architecte, qui avait présenté le projet de loi, démontre les effets heureux qu'ont eu

les concours bien organisés et qui, finalement, sont une source d'économie plutôt que de dépenses, du fait que la solution la plus avantageuse est généralement révélée par une compétition plutôt que par l'Administration. Quant aux plans d'aménagement qui méritent l'application d'un concours, il suffira de les préparer à temps, puisque la loi donne un délai d'un an pour leur établissement. Le travail du Service d'urbanisme en sera accéléré et facilité notablement puisqu'il profitera de toutes les idées apportées par ces concours, pour établir le plan définitif.

Le projet est renvoyé à une Commission composée de MM. Mossu, Schnyder, Lesquereux, Roch, Henssler, Gampert, Albaret, Meyer de Stadelhofen, Bernoud.

Ces Messieurs sauront certainement voir l'avantage évident que présente le projet de loi pour l'intérêt général de notre ville.



Genève  
la nouvelle maison  
de l'Armée du Salut,  
rue Verdaine  
Ed. Fatio, arch. FAS

#### Berner Kunstchronik

Die Januar-Schau im Gewerbemuseum brachte eine interessante Ausstellung von historischen und neuzeitlichen Spitzen und Stickereien, zum grössten Teil aus der berühmten Sammlung der Freifrau von Zündt.

In der Kunsthalle gab *Ernst Kreidolf*, der am 9. Februar 70 Jahre alt wurde, einen zureichenden Ueberblick über sein reiches Schaffen. Der Maler Kreidolf, der im allgemeinen viel zu wenig bekannt ist, kam mit anderthalbhundert Werken zu Wort, die alle Stadien einer folgerichtigen Entwicklung zur Darstellung brachten. Nicht minder gut war der Illustrator, der Schöpfer phantasievoller Bilderbücher, durch köstliche Originale zu seinen ungefähr 40 illustrierten Werken vertreten. Dazu Einzelgraphik in grosser Zahl. Alles in allem eine lebenswürdige, der Tiefe nicht entbehrende Kunst von grossem Abwechslungsreichtum. Der Katalog, bearbeitet von Dr.

Max Huggler, enthält u. a. ein vollständiges beschreibendes Verzeichnis der illustrierten Bücher und der Einzelgraphik und bildet so ein unentbehrliches Nachschlagewerk für jeden, der sich mit Kreidolfs Kunst beschäftigt. — Im Freiburger Kunstsalon «Capitole» waren im Januar Werke von Basler Malern (Bolens, Niethammer, Schott usw.) sowie Oelbilder, Aquarelle und Zeichnungen von Albert Anker ausgestellt.

Die Weihnachtsausstellung bernischer Künstler in der Kunsthalle und die Werkbundausstellung im Gewerbemuseum (siehe S. XXV) hielten sich im gewohnten Rahmen. — Gutekunst und Klipstein boten Helvetica (schweizerische Kleinmeister um 1800). — Der Kunstsalon Benador setzte sich für einige Berner Maler ein (Linck, Boss, Clénin usw.).